

**Agreement for Reimbursement of Travel Expenses of Citizen**

**(innominate contract)**

**Parties:**

**Charles University**

**Faculty of Social Sciences**

Smetanovo nábř. 6, 110 01 Prague 1

Represented by: Ing. Ondřej Blažek, Faculty Executive Officer

ID no. 00216208, Tax ID no. CZ00216208

(hereinafter “FSV UK“)

And

Surname and first name: ………………………………………………………………………….

Address: ………………………………………………………………………….

Date of birth: ………………………………………………………………………….

Identity card number: ………………………………………………………………………….

Bank account number: ………………………………………………………………………….

Telephone number: …………………….. E-mail: ………………………………………….

(hereinafter “the citizen“)

**The parties have concluded, on the day, month and year stated below, this**

*uzavřely níže uvedeného dne, měsíce a roku tuto*

**Agreement for Reimbursement of Travel Expenses of persons who are not employees of FSV UK**

in accordance with §1746 para 2 et seq. of Law no. 89/2012 coll., Civil Code of the Czech Republic, as amended.

***smlouvu o poskytnutí cestovních náhrad pro osoby, které nejsou zaměstnanci***

*dle § 1746 odst. 2 a násl. zákona č.89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů*

**Article 1: Subject**

***Článek 1 Předmět***

The subject of this agreement is the definition of mutual contractual obligations regarding reimbursement of the travel expenses of a citizen incurred in connection with activities undertaken for the benefit of FSV UK, where the citizen does not have an employment relationship with FSV UK. FSV UK undertakes to reimburse travel expenses to the citizen in accord with this agreement, where the provisions of law no.262/2006 coll., civil code, as amended are applicable.

*Předmětem této smlouvy je plnění oboustranných smluvních závazků v souvislosti s uskutečněnou cestou občana v souvislosti s jeho činností pro UK FSV, kdy není občan ve vztahu vůči UK FSV v pracovněprávním vztahu. UK FSV se zavazuje uhradit občanovi cestovní náhrady, kdy pro účely této smlouvy budou aplikovaná příslušná ustanovení zákona č.262/2006 Sb., zákoník práce, ve znění pozdějších předpisů.*

**Article 2: Rights and Obligations**

***Článek 2 Práva a povinnosti***

The FSV UK undertakes to reimburse the citizen for the following travel ……………………………… (*state the objective or purpose of the travel*)

in connection with the project: .……………………………………….. (*identify project in detail*)

travel scheduled from ………………………. to ……………….

the following travel expenses shall be reimbursed:

*FSV UK se zavazuje poskytnout občanovi na cestu ………………….………… (vypsat cíl cesty, účel)*

*v rámci projektu: ………………………………………….........…..…………….(vypsat - konkretizovat)*

*v době od ………………….………… do ………………….…………*

*úhradu těchto cestovních náhrad:*

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | **Yes/*Ano*** | |  | **No*/Ne*** | |  | |  | |  | |  | | **Yes/*Ano*** | | |  | **No/*Ne*** |  | | |  |
| Meal allowance/*Stravné* | | ☐ | ☐ | | |  | | Conference fees/*konferenční poplatek* | | | | | | | ☐ | | | ☐ | | |
| Pocket money/*Kapesné* | | ☐ | ☐ | | |  | | Travel insurance/*cestovní pojištění* | | | | | | | ☐ | | | ☐ | | |
| Fares/*Jízdné* | | ☐ | ☐ | | |  | | **Other necessary expenses/*Další nutné vedlejší výdaje*:** …………….……..… | | | | | | | | | | | | |
| Accommodations/*Ubytování* | | ☐ | ☐ | | |  | |  | | | | | | | | | | | | |
| Advance for business trip/*záloha na pracovní cestu* | | ☐ | ☐ | | |  | |
|  | | | | | | |  | |  | |  | |  | |  | | |  |  |  | | |  |
|  | | | | | | | |  | |  | |  | |  | |  |  | | |  | |

Reimbursement of travel expenses will be provided up to the following amount/*Cestovní náhrady budou poskytnuty do výše*: ………………….…………

FSV UK will reimburse the citizen's expenses up to the lesser of the amount stated above or the amount of money reserved (or remaining) for such purposes in the budget of the project. Costs exceeding this limit will be entirely borne by the citizen and will not be reimbursed./*FSV UK uhradí občanovi vyúčtované cestovní náhrady nejvýše do uvedené maximální výše či do limitu peněžitých prostředků vyhrazených (zbývajících) na tyto účely v rozpočtu daného projektu. Náklady převyšující tento limit jdou zcela k tíži občana a nebudou proplaceny.*

The citizen shall provide all documentation of expenses incurred during the travel and submit the total claim to the dean’s office no later than 10 working days after completion of the travel. For accounting purposes, original copies of all documents must be presented.

*Občan se zavazuje po ukončení cesty provést do 10 pracovních dnů vyúčtování k náhradám v rámci uskutečněné cesty a předložit celkové vyúčtování na děkanát; k vyúčtování budou přiloženy originály všech daňových dokladů.*

The FSV UK will reimburse claimed expenses from the budget of the project …………………………………. (*state the cost centre of the grant or workplace)* to the account of the citizen in the following bank: …………………………………………………………………………………………………………………..(*state IBAN, SWIFT code of bank, name of bank, address of bank*)*.*

*Tyto cestovní náhrady bude UK FSV hradit z projektu ………………………………… (např. - nákladové středisko grantu, nebo pracoviště) na účet občana: IBAN, SWIFT, název banky, adresa banky*

**Article 3: Final Provisions**

***Článek 3 Závěrečná ustanovení***

Relations between the parties that are not governed by this agreement shall be determined according to the provisions of the Civil Code of the Czech Republic.

*Vztahy, které nejsou touto smlouvou upraveny, se řeší příslušnými ustanoveními občanského zákoníku.*

This agreement is executed in duplicate. One copy is designated for FSV UK and the other for the citizen. This agreement shall come into effect upon signature by both contracting parties.

*Tato smlouva se vyhotovuje ve dvou exemplářích, z nichž jeden obdrží FSV UK a jeden občan. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami.*

I hereby agree to the agreement as presented above /*S výše navrženou smlouvou souhlasím*:

In Prague on/*V Praze dne*: …….......... Responsible officer/*příkazce operace* ……………………

In Prague on/*V Praze dne*: …….......... Budget administrator/*správce rozpočtu* …………………….

In Prague on/*V Praze dne*: …….......... In Prague on/*V Praze dne*: ……...............

………………………………. …………………………………..

Citizen/*Občan* Ing. Ondřej Blažek, Faculty Executive officer

Charles University

Faculty of Social Sciences